

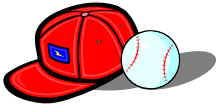
# 姉妹都市

## SEATTLE-KOBE SISTER CITY ASSOCIATION

Volume 8, Issue 2

Our Fifth Decade of Friendship

August 2004



### Kobe Day with the Mariners

Friday, Aug. 27  
7:05 pm vs. Kansas City

Join us for Kobe Day with the Mariners on Friday, August 27 (vs. Kansas City). There will be a giveaway of baseball caps that say "Ichiro" in Japanese (to the first 20,000 to arrive at the park) and some celebration elements highlighting the 150th anniversary of US-Japan relations! Come enjoy a fun evening of Mariners baseball, get an Ichiro baseball cap and wave your rally towel as we cheer for



*(Continued on page 2)*

### 5th Annual Sister City Jazz Day at Dimitriou's Jazz Alley Featuring Jazz Queen Yoshika Monday, Sept. 13, 8:00 pm

The SKSCA and **Kobe Trade Information Office** invite you to attend the 5th Annual Sister City Jazz Day on Monday, September 13, 2004, featuring Yoshika – Kobe's 2004 Jazz Vocal Queen.

Born and raised in Kobe, Yoshika has been fond of music since childhood. She was inspired by singers such as Whitney Houston and aspired to be a singer who could control her voice at will. Her high school teacher suggested that she study vocal music at the Osaka College of Music. There, she studied opera under Professor **Shoichiro Tahara** and subsequently earned her master's degree.

After graduating, she began singing jazz and pop to find a way to express her own musical spirit. In 2002, Yoshika released her first album, *Luce di Luna*, which includes her own, original composition, *Moonlight*. Currently, Yoshika performs in hotel lounges, clubs, and musical events in Kobe, Osaka and Tokyo. She loves to sing various kinds of music, including jazz, pop, R&B, and classical.

"This is my first visit to Seattle and I can hardly wait to see your beautiful city and make many new friends," says Yoshika. "I was born and raised far away from Seattle surrounded by a different culture and background, but music has always given me wonderful miracles. I believe that music will

*(Continued on page 2)*



### Japan Comes to Bellevue for Weekend!!!

September 11 and 12  
Sat. 10 am – 6 pm / Sun. 11 am – 5 pm  
Bellevue Community College Main Campus

Aki Matsuri ... a Japanese Cultural Arts Festival  
Welcome the coming of autumn at Aki Matsuri (Fall Festival), a two-day program of Japanese cultural and educational activities for all ages! The matsuri features the cultural arts of Japan including on-stage performing arts, martial arts, fine arts & crafts exhibits and demonstrations, a taiko drum workshop, food

*(Continued on page 2)*

### A Big THANK YOU To Our Corporate Sponsors!

We greatly appreciate the support of the following businesses and organizations:

Bank of America  
The Boeing Company  
Corporate Computer, Inc.  
Executive Pacific Plaza Hotel  
Hyogo Business & Cultural Ctr.  
JD Cook Travel

Japan-America Society  
JET Alumni Association  
Junglecitey Network Inc.  
Kobe Trade Information Office  
Law Office of Darryl S. Vhugen  
Mithun Partners Inc.  
Nintendo of America

Nippon Express USA, Inc.  
NT Group, Inc.  
Odyssey Maritime Discovery Center  
Port of Seattle  
SEAFAIR  
Seattle Aquarium  
Seattle Mariners

Seattle Sounders  
Starbucks  
United Airlines  
US-Japan Foundation  
Uwajimaya  
Yamato Transport USA  
YMCA of Greater Seattle

## KOBE DAY WITH THE MARINERS

(Continued from page 1)

Ichiro and Hasegawa. We'll be a 500-person section cheering on the M's with chants and rally towels! Go M's!

### Ticket Info:

Price is \$20 per person. Make checks payable to SKSCA (Seattle-Kobe Sister City Association). The price covers \$17.00 ticket and \$3.00 rally towel. Come early for the baseball cap giveaway! Tickets sold on a first-come, first-serve basis in the order that checks are received. Please note, you must send in your check before your tickets are guaranteed. Email reservations will NOT be considered final. Please send (1) a check made payable to SKSCA, (2) a self-addressed, stamped envelope for your tickets by **August 20** to:

Ms. Devin Tokizawa, Kobe Trade Information Office  
1001 Fourth Ave, Suite 2328, Seattle, Washington 98154  
Tel: 206-622-7640 info@kobecitytradeinfo.org

The 7th Annual Kobe Day with the Mariners is organized by the Seattle-Kobe Sister City Association and supported by the following organizations: **Hyogo Business & Cultural Center, Japan-America Society of the State of Washington, Japanese American Chamber of Commerce of Washington State, Japan Business Association of Seattle (Shunju Club), Kobe Trade Information Office, and Nikkeijinkai (Japanese Community Service of Seattle).**

## KOBE JAZZ DAY

(Continued from page 1)

tie your heart and mine together. It would be great if you and I can enjoy Jazz Day in the groove [for a memorable evening]. See you at Jazz Alley."



Professional jazz singer Yoshika won the 5th Annual Kobe Jazz Vocalist Queen Contest held in May 2004 at Shinkaichi in Kobe, the birthplace of Japanese jazz. You are invited to her Seattle debut at **Dimitriou's Jazz Alley**, the West Coast's premiere jazz club. She will be supported by Seattle's finest jazz musicians: **Randy Halberstadt** on piano, **Jeff Johnson** on bass and **Mark Ivester** on drums.

Show time is 8:00 pm and the restaurant opens at 6:00 pm. There is no cover charge and all ages are welcome! Dinner and cocktail reservations are required, however. Dinner

### SKSCA Board of Directors

Karin Zaugg, Chair	206-733-9810	karin_zaugg@hotmail.com
Mari Maruyama Carpenter, Vice Chair	425-398-1153	mmaruyama@laurasian.org
Tom Horsley, Secretary	206-382-5331	thorsley@seattleymca.org
Katsuko Kataoka Brooke, Treasurer	425-861-7865	kk.brooke@verizon.net
Stacey Jehlik	206-523-2220	stacers@attglobal.net
Tish Johnson	206-766-9288	tish@ntgroup.net
Takumi Ono	206-235-5235	takumi_ono@junglecity.com
Alex Parle	206-527-3672	aparle@earthlink.net
Bruce Robb, Jr.	206-436-1463	brobbjr@msn.com
Iku Skeels	425-637-1938	skeels@winstarmail.com
Hide Sueyoshi	206-346-4317	hsueyoshi@seattlemariners.com

patrons receive preferential seating.

Dimitriou's Jazz Alley Restaurant & Nightclub (2033 6th Ave.) is located in downtown Seattle on the corner of 6th Avenue and Lenora Street, one block North of the Westin Hotel. The entrance to the club is in the alley between 5th and 6th Avenues, off of Lenora. Free secure covered parking is available just across the alley from the main entrance. Jazz Alley is a non-smoking establishment.

### TO MAKE RESERVATIONS

Call Jazz Alley directly **206-441-9729**

or visit [www.jazzalley.com](http://www.jazzalley.com)

## ENMA AKI MATSURI

(Continued from page 1)



booths, and Japanese cooking classes.

Hands-on activities for children include origami, kite-making, and go games. Join the *mikoshi* (portable shrine) procession at 1:15 pm on Saturday. Here are more festival highlights that you won't want to miss!

- Hiroshi Matsuda**, (3rd Grand Master, Rinshuei Kida) from Aomori-ken, will play the Tsugaru Shamisen (a lute-like instrument) on stage.
- Hideta Kitazawa**, an Edo Woodcarver from Tokyo, who will display his art pieces, including a Noh and Kyogen Mask and other ornamental woodcarvings. He will try to complete the carving of a Noh mask during the matsuri!
- Yukiko Moriyama**, an International Culinary educator from Tokyo will present a series of cooking classes for kids, youth and adults.
- "Nomi-no-ichi," a Japanese-style flea market.
- Meet "Hello Kitty"!

Where else can you shop, eat, and browse so many diverse and interesting family activities in one location? Yes, there really is something for everyone! The matsuri is an excellent opportunity to experience the rich culture of Japan.

Admission and parking are free. Some workshops require pre-registration and a nominal fee. Please visit our website ([www.enma.org](http://www.enma.org)) for more detailed information such as event schedules, registration details, and directions/maps.

For more information visit [www.enma.org](http://www.enma.org) or email [info@enma.org](mailto:info@enma.org)

**SAVE THE DATE!!**

### UPCOMING EVENTS

- Aug 27..... Kobe Day with the Mariners
- Aug 28 - Sept 24 ... International Symposium on Japanese Gardens
- Sept 11-12 ..... ENMA Aki Matsuri, Nominoichi Flea Market
- Sept 13 ..... Jazz Day at Dimitriou's Jazz Alley
- Sept. 24-26 ..... Akira Kasai performs "Pollen Revolution" at On the Boards
- Sept 24 - Oct 5 ..... Trade Development Alliance Mission to Japan
- Nov 9..... 3rd Annual Sushi & Sake Fest



## Guest Artists From Japan

This year's Eastside Nihon Matsuri is pleased to welcome the following guest artists from Japan: **Hiroshi Matsuda** (3rd Grand Master Rinshuei Kida), **Hideta Kitazawa**, and **Yukiko Moriyama**. (General information on the ENMA 2004 Aki Matsuri can be found on Page 1.)

### Tsugaru Shamisen: Hiroshi Matsuda

Mr. Hiroshi Matsuda (his birth name) was born in 1947 in Hokkaido, the northernmost island of Japan. After graduating from high school in Hokkaido, he moved to Aomori prefecture, the region and birthplace of Tsugaru Shamisen music. Since 1963, he has served as a policeman in Aomori prefecture.

Matsuda started studying Tsugaru Shamisen 22 years ago as an apprentice of the 1st Grand Master Rinshuei Kida, and became the 3rd Grand Master Rinshuei Kida in 1998. Currently he is teaching Shamisen and performing in many areas of Aomori-ken.

One of the unique styles of his playing is called *tataki* Shamisen, which means using a large plectrum for striking and plucking the strings, similar to a percussion beat, and playing melodies at the same time. One of the unique sounds of playing Tsugaru Shamisen is improvisation, as is common in jazz music, which develops as a free interpretation of sound. The artist plays original melodies and ad-libs around the music structure making it more of a free form of the individual's sound.

Matsuda's passion for playing Tsugaru Shamisen will continue beyond his retirement from the police department in a few years. Following retirement, he would like to devote more of his time to performing and also teaching, not only in Japan, but also in foreign countries.



*Hiroshi Matsuda with Tsugaru Shamisen.*

### Woodcarver: Hideta Kitazawa

Matsuri attendees who have never visited Japan may be stunned by the dynamic line and exquisite detail in the works displayed by this artist. Those who have visited the stunning Tokugawa-era Toshogu Shrine in Nikko will recognize that heritage in the work of Mr. Hideta Kitazawa, a member of the Edo Woodcarvers Union, whose members trace their artistic lineage back directly to the artists



*Shishi gashira by Hideta Kitazawa.*

that adorned Nikko's shrines with their work. At least 10 of these artists, including Kitazawa and his father, currently do woodcarving for Shinto shrines and Buddhist temples around the Kanto area.

As a second-generation woodcarving artist, Kitazawa began studying under his woodcarver father over a decade ago in Tokyo. Initially, he only did the finishing work on carvings done by his father, but soon he began creating original works of his own. In 1997 he demonstrated and exhibited his work at the Tokyo-to Dento Kogeiten (Tokyo Traditional Crafts Exhibition) at Mitsukoshi Department Store. The next year he received the Outstanding Youth Artisan Award. Last year at the Shinsaku Nohmen Concur (New Noh Mask Show) he received the Yokohama Noh Drama Hall Director's Prize.



*Kyogen Mask by Hideta Kitazawa.*

At this year's Tokyo Traditional Crafts Exhibition he received the Successor Generation Award. The artist also lectures and demonstrates his work at Japan's Performing Arts University.

Works by Kitazawa and his father are also used to decorate Shinto *o-mikoshi* and Buddhist floats used in festivals in the Kanto region; and Noh and Kyogen actors use their Noh masks in actual performances. Some of Kitazawa-san's works are on display at the **Tsubaki Grand Shrine** in Granite Falls.

Kitazawa-san hopes that Matsuri attendees will gain new insights into Japanese culture through his work.

### Culinary Art: Yukiko Moriyama

Ms. Yukiko Moriyama is participating in her 6th Aki Matsuri this year, so many of you likely know her already. She always brings new recipe variants and techniques for creating your own "in-home, Japanese-style" dishes. This year she will conduct cooking classes for both kids and adults.

A noted international culinary artist and educator, Moriyama Sensei is also the author of the "Quick & Easy" series of cookbooks that include "Tofu Cookbook," "Sushi Cookbook," "Japanese Cuisine for Everyone," "A Taste of Tofu," and several other ethnic cookbooks.

After graduating from Japan Women's University with a degree in Home Economics, she began her teaching career in Seattle. She has continually taken postgraduate training courses and instruction with chefs in Hong Kong, Korea, Thailand, Singapore and throughout Japan. She is a member of the International Association of Cooking Professionals.

As a culinary educator, she makes numerous trips throughout the world to enrich her knowledge of current cuisine with an emphasis on Nihon-ryori. She believes that good nutrition is essential for physical and mental well-being.

You will also see Moriyama-sensei working in the yatai (food booths). Please feel free to ask her questions, and don't forget to look for your favorite "Quick & Easy" cookbook at the **Kinokuniya Bookstore** exhibit and booth. This will be a great autograph opportunity, so be sure ask Moriyama Sensei to sign your book!

## Hataikko Daiko Performs in Seattle

Hataikko Daiko is a taiko drumming group made up of 20 elementary, junior high and high school students from Hatacho, Kobe.

The Hataikko Daiko Group has performed throughout Japan, but made its debut performance in a foreign country here in Seattle on July 31 and August 1.

Hataikko Daiko performed in Seattle this summer to say thank you for the support that Kobe received from various nations and regions, especially it's sister city of Seattle, after the Great Hanshin-Awaji Earthquake devastated the city in January of 1995.

Hataikko Daiko focuses on local youth development activities and is committed to the principle of "working hard to serve others." Its activities include visits to social welfare facilities, as well as performances at the Kobe Festival and streetside charity concerts. By holding performances to support terminally ill children and the children of Turkey

which had a great earthquake, group members become engaged in the world they live in and are encouraged to think about issues of international peace.



*Hataikko Daiko attracts a crowd at Seattle Center.*



## Business & Trade Mission to Japan

Sept. 24 – Oct. 5, 2004

Kyushu, Kansai, Nagoya, and Tokyo

Organized by the Trade Development Alliance of  
Greater Seattle



TRADE  
DEVELOPMENT  
ALLIANCE  
of  
GREATER  
SEATTLE

Are you interested in developing business ties with Japan? The Trade Development Alliance is organizing a trade mission to Japan from Sept. 24 to Oct. 5, 2004. The purpose of this mission is both to provide private-sector delegates with an opportunity to assess and explore specific business opportunities, and to promote Greater Seattle as a world-class business center. Business representatives and government officials from the Greater Seattle

area will have opportunities to establish new commercial ties and to reaffirm existing relationships with Japan, our state's largest trading partner for many years.

Active sister city ties between Seattle and Kobe are also enhanced by sister port ties (Port of Seattle - Port of Kobe,) and sister state ties (Washington State - Hyogo Prefecture). Kobe and Hyogo both have full-time representatives in Seattle, and have sent numerous government and business delegations here. Kobe maintains its position as a strong port city, accommodating as many as 200 ships at once. It is also looking to the future, with millions of dollars being invested in developing the city as a major center for biotechnology.

The delegation plans to be in Kobe on Friday, October 1 and Saturday, October 2; we are exploring the possibility of having a sister city event in Kobe during this time to coincide with the trade mission.

For more information about the trade mission, visit [www.seattletradealliance.com](http://www.seattletradealliance.com) or contact **Lili Hein** at **206-389-7227** or [lilih@seattlechamber.com](mailto:lilih@seattlechamber.com).

## Akira Kasai

### "Pollen Revolution"

On the Boards  
Behnke Center for  
Contemporary Performance  
September 24 - 26, 8:00 pm

**Akira Kasai**, revered around the world as one of the foremost practitioners of butoh dance, begins Pollen Revolution costumed as a woman in a traditional kabuki drama and gradually transforms into a hip-hop dancer. In this cross-cultural metamorphosis, Kasai erupts into an expressive, energetic dance that is frightening, moving and sure to get under your skin.

On the Boards is located at 100 W. Roy. St, Seattle, WA 98119. For ticket information and directions, visit [www.ontheboards.org](http://www.ontheboards.org) or call the Box Office at **206-217-9888**.



花粉革命

#### BOX OFFICE HOURS

Tuesday – Friday, 12 noon – 6:00 pm  
Saturday & Sunday, 3–6 pm, day-of-show only

## 3rd Annual Sushi & Sake Fest

Tuesday, November 9, 2004

5:30 – 9:00 pm

Grand Hyatt Seattle

Join a diverse group of philanthropic community members, leaders, business owners, and your friends all united in the enjoyment of that culinary art known as sushi. Savor all you can eat with menu favorites from critically-acclaimed sushi restaurants including Nishino, Hiroshi's, Kisaku, Rice 'n' Roll, and Sushman; wash it down with brews from Asahi Beer and Edwards International; and in between servings browse through booths of hard-to-find Japanese goods and art. Round out your evening by taking home a unique item from our silent auction or buy a ticket for a chance to win our fabulous raffle prize.

### Come taste the art of Japan.

Entrance for individuals is \$50 or buy a reserved, full-service table for ten at \$2,000. Proceeds will benefit cultural and educational outreach programs of the **Japanese American Chamber of Commerce** and other worthy causes in the community. For more information, please monitor the Japanese American Chamber of Commerce Web site [www.jachamber.com](http://www.jachamber.com) or contact **Linda Asami** by e-mail at [linda@jachamber.com](mailto:linda@jachamber.com) or by phone at **206-320-1010**.

**The Port of Seattle** is a major gateway connecting passengers and cargo by air, water and land to destinations around the globe. As a public enterprise, the Port stimulates business and builds transportation infrastructure that contributes to the vitality of the Pacific Northwest region.



# Port of Seattle

China, South Korea, Taiwan and Hong Kong. The Port operates the ninth largest containerized cargo seaport in the

U.S., handling nearly 1.5 million 20-foot equivalent units in 2003.

The Port of Seattle also owns and operates Seattle-Tacoma International Airport, the nation's 17th-busiest airport handling nearly 27 million passengers a year and serving 33 airlines. The Port's two cruise terminals – where four cruise lines are homeported – welcomed more than half a million cruise visitors in 2004.

The Port also operates five marinas for commercial and recreational moorage, and is a key sponsor of a regional strategy to separate road and rail traffic and keep people and cargo moving.

Port of Seattle  
2711 Alaskan Way  
Seattle, WA U.S.A. 98121  
[www.portseattle.org](http://www.portseattle.org)

## CORPORATE MEMBER PROFILES

**The Japan-America Society** and the **Japan Business Association of**

### Japan-America Society

**Seattle** present the first Nomi-no-ichi at the East-side Aki Matsuri at Bellevue Community College in September.

Nomi-no-ichi are held throughout Japan, mostly on the grounds of shrines and temples. Most are held on Saturday, Sunday, or a specific date each month. Some are quite famous, and many people get up early to browse the hundreds of items displayed. Just looking is a lot of fun, and you are always looking for that special treasure that everyone else missed. There is a wide range of items for sale from expensive antiques to inexpensive souvenirs. Not knowing exactly what you will find makes it all the more fun and exciting.

Items at the JAS-JBA Nomi-no-ichi will vary, but expect a wide range of items to include arts and crafts, clothing, games, cds, dvds and game software, furniture, books and magazines, garden

tools, sports equipment, cooking/kitchen ware, tableware, a host of sundry items, and of course we are hoping to have a collection of Japan-related items, including some antiques. Remember, the fun comes from browsing for that gem that others have overlooked!

Donations of items are being solicited now, and volunteers are being sought to assist at the Nomi-no-ichi. To make a donation, visit <https://www.pspinc.com/jassw/nominoichi-contributions.htm>. To volunteer, visit [www.us-japan.org/jassw](http://www.us-japan.org/jassw) and click on the link "Volunteer Form" in the event announcement. Or if you prefer, you may call the Japan Business Association at **206-624-9077**, or e-mail inquiries to [shunju@jbaseattle.org](mailto:shunju@jbaseattle.org).

All proceeds from the sale of donated items will support the Japan Business Association's Seattle Japanese School (held Saturdays at Interlake High School and Odle Middle School) and the Japan-America Society's Japan in the Schools Program.

Japan-America Society of the State of Washington  
World Trade Center West  
2200 Alaskan Way, Suite 400  
Seattle, WA 98121  
Tel: 206-374-0180 Fax: 206-374-0175  
[jassw@us-japan.org](mailto:jassw@us-japan.org)



**Nominoichi**  
**Japanese Flea Market**  
**Featured at Aki Matsuri**  
**September 11-12, 2004**

# New Membership/Membership Renewal/Volunteer Form

## August 2004

Name \_\_\_\_\_

Company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Please enclose your mailing label if there are any changes. Thank you!!

SKSCA is a 501(c)3 non-profit organization, IRS tax identification # 23-7034425.

Membership dues are a tax deductible donation.

**Individual \$30    Family: \$50    Senior/Student: \$15    Corporate: \$125**

\_\_\_\_\_ I am a **current** member renewing my dues and I have enclosed \$ \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ I am a **new** member and I have enclosed \$ \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ I am interested in volunteer opportunities. Please send me more information.

Please mail this form and a check to:

SKSCA c/o Stacey Jehlik, 3115 NE 65th St, Seattle, WA 98115



**SEATTLE-KOBE SISTER CITY ASSOCIATION**

c/o Stacey Jehlik  
3115 NE 65th St.  
Seattle, WA 98115 USA

Non-Profit Org.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SEATTLE, WA 981  
PERMIT NO. 5503